

DAĞITIM YERLERİNE



Tarih : 04/01/2024
Sayı : 6450225777-E.23
Konu : Ürdün Ortak Ekonomik Şehir Projesi /
İhale Duyurusu

İlgi : Sanayi ve Teknoloji Bakanlığının 03/01/2024 tarihli ve 5386463 sayılı yazısı.

Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı Sanayi Bölgeleri Genel Müdürlüğü tarafından Kuruluşumuza iletilen "Ürdün Ortak Ekonomik Şehir Projesi / İhale Duyurusu" konulu yazı ekte sunulmuştur.

Bilgilerinizi rica ederim.

Saygılarımla,

e-imzalıdır

O. Fatih SOYSAL
Genel Sekreter

Ek :

- 1- Sanayi ve Teknoloji Bakanlığının 03/01/2024 tarihli ve 5386463 sayılı yazısı (1 Sayfa)
- 2- Ortak Ekonomik Şehir Projesi İhale Duyurusu (4 Sayfa)
- 3- Ürdün Krallığının Notası (2 Sayfa)
- 4- Dışişleri Bakanlığının 27/12/2023 tarihli ve 37300588 sayılı yazısı. (1 Sayfa)

Dağıtım:

İŞLETMEDEKİ ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİ

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Evrak Doğrulama: <https://ebys.osbuk.org/enVision.Sorgula/BelgeDogrulama.aspx?eD=BSLMHHDA7&eS=23> Pin Kodu: 93302

TOBB İkiz Kuleleri C Kule 16. Kat, Mustafa Kemal Mah. Eskişehir Yolu 9. Km,
No: 252 (Dumlupınar Bulvarı) 06530 Çankaya / Ankara
Tel: +90 (312) 419 18 00 (PBX) Fax: +90 (312) 419 27 00
E-Posta: info@osbuk.org.tr Web: www.osbuk.org KEP: osbuk@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi için: Elif Duygu Dirik
Tel: +90 (312) 419 18 00 (PBX)/133
E-Posta: duygu@osbuk.org.tr





T.C.
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
Sanayi Bölgeleri Genel Müdürlüğü



GÜNLÜDÜR

Sayı :E-12631110-724.01.01-5386463

03/01/2024

Konu :Ürdün Ortak Ekonomik Şehir
Projesi / İhale Duyurusu

ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİ ÜST KURULUŞU (OSBÜK)

İlgi : 29.12.2023 tarihli ve E-89580468-724.01.01-5382193 sayılı yazı

İlgi yazıda, Ürdün'ün Ankara Büyükelçiliğinden alınan ekli nota ile Irak-Ürdün Sanayi Şirketi'nin "Ortak Ekonomik Şehir" projesine ilişkin ihale duyurusunun iletildiği belirtilerek konunun ilgili olabilecek yerlere iletilmesi istenilmektedir.

İlgi yazı ve eklerinin ivedilikle paydaşlarınıza iletilmesi hususunda gereğini rica ederim.

Orhan KILINÇ
Bakan a.
Daire Başkanı

Ek:

- 1- Ortak Ekonomik Şehir Projesi _ İhale Duyurusu_Ek_İhale Duyurusu.pdf
- 2- Ortak Ekonomik Şehir Projesi _ İhale Duyurusu_Ek_Ürdün Krallığının Notası.pdf
- 3- Ortak Ekonomik Şehir Projesi _ İhale Duyurusu_Ilgi_[KEP İletisi] Ortak Ekonomik Şehir Projesi_İhale Daveti

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu:4BEE0B36-F7C2-47DC-8850-77E85060765E

Belge Doğrulama

Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/stb-ebys>

Mustafa Kemal Mahallesi Dumlupınar Bulvarı Eskişehir Yolu 2151.Cadde No:154 06510 Çankaya /ANKARA

Telefon :03122019456

Bilgi İçin: Fatih ÜNAL Mühendis

Faks:03122015823

e-posta:fatih.unal@sanayi.gov.tr

Keş:sanayiveteknolojibakanligi.sanayibolgeleri@is01.kep.tr

İnternet adresi: www.sanayi.gov.tr



The Republic of Iraq and the Hashemite Kingdom of Jordan

Announcement of an international tender invitation (Second Time) issued by the Iraqi Jordanian Company for Industry

Tender No. (1/2023) Invitation to employ a developer for the Joint Iraqi-Jordanian Economic City to prepare studies, designs, engineering plans and drawings, develop, finance, implement, manage, invest, promote, market and operate the Economic City, sustain and maintain all its elements and facilities.

The Iraqi Jordanian Company for Industry invites all specialized and qualified international companies in the fields of developing economic cities and/or industrial cities and/or development zones and/or free zones to participate in the above tender according to the following:

First: Conditions for participating in the tender:

Companies (Iraqi and/or Jordanian and/or any other nationality) with (allied/consortium and joint venture companies) are allowed to apply to participate in this tender, provided that the applicant for this tender processes the following documents- :

1. A document certifying that it is a legal entity duly registered/established under the laws of the bidder's country and has all required legal authority and power to and participate in such a bid.
2. A document proving that he has the financial ability to develop, implement, manage, operate, promote, market, maintain and sustain the economic city.
3. A document proving that he possesses the technical ability to develop, implement, manage, operate, promote, market, maintain and sustain the economic city.
4. He has valid and approved official documents for example, but not limited to (a commercial register that includes a description of the objectives, the implementation and development of economic cities, industrial cities, or development zones, and a permit / license for a similar business activities).
5. All these supporting documents shall be presented when applying for a copy of the tender documents.

Second: - Basic information and data

1. Employer: The Iraqi-Jordanian Company for Industry is a private limited liability joint stock company (Arab joint Company) established in 1981 and equally shared between the government of the Republic of Iraq and the government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Its headquarters is in the Iraqi capital, Baghdad. The Company's objectives are to establish, finance and acquire industrial projects in the two countries and supervise managing or leasing other industrial projects.

2. The joint Iraqi-Jordanian economic city: - It has an area of (22) million square meters and is located on two parts of land, and as follows- :

- A. The first land part is situated on the territory of the Republic of Iraq and on the parcel of land numbered (3078/ Al-Rutba District 1) Treibil border crossing.
- B. The second land part is on the territory of the Hashemite Kingdom of Jordan and on the two parts No. (7 + 8) of the original land parcel Number (6) of Zone No. (1) Al-Karama Customs center from the lands of the village of Al-Karama Customs site.

3. Components and stages of implementation and development of the city- :

- A. The city is being implemented and developed in three phases (the first phase with an area of (10) million square meters, the second with an area of (6) million square meters, and the third is with an area of (6) million square meters too.
- B. The city includes the following proposed components:

- The industrial component: aims at creating developed land areas for investment in various industrial projects.
- The commercial component: aims at creating developed land areas for investment in various trade and commercial projects.
- Logistics component: It aims to provide developed land areas for investment in various storage projects.
- The financial, business, education and health component: aims at creating developed land areas for investment in projects providing financial services, professional and supportive business services, educational and health services.
- The residential and commercial component: It aims to provide developed land areas for investment in various residential and commercial service projects.
- The transportation component: it aims at creating developed land areas for airport, railway and transportation projects
- The administrative and services component: It aims to provide land spaces for the administration buildings necessary for the city's various administrative and service needs.
- Component of services and infrastructure: green areas, streets, sidewalks and services.

Third: - Description of the work required from the developer who will win the development tender.

Preparing studies, designs and engineering plans and drawings, developing, financing, implementing, managing, investing, promoting, operating, sustaining, and maintaining the proposed economic city and all its facilities, according to what is required in the tender documents, which include the following:

1. The first document: the article of association and establishment of the joint Iraqi-Jordanian economic city.
2. The second document: Request for Proposal Document (RFP) for the preparation of studies, designs and engineering plans, development, financing, implementation, management, investment, promotion, operation, sustaining and maintaining the economic city and all its facilities.
3. The third document: the development contract for the preparation of studies, designs and engineering plans, development, financing, implementation, management, investment, promotion, operation, sustaining and maintaining the economic city and its facilities.
4. The fourth document: an engineering services contract to prepare studies, designs and tender documents for the Economic City project.
5. Fifth Document: Contract for engineering supervision services of the implementation of the Economic City.
6. The Sixth Document: Addendum No.1 (Modifications on Bidding documents).

Fourth: The basis of the contractual relationship between the employer and the developer who submitted the winning tender.

The contractual relationship between the employer and the selected developer is based on the following principles:

1. The employer shall lease the land of the joint Iraqi-Jordanian economic city to the developer for the period specified in the tender documents
2. In exchange for the lease, the developer shall carry out the required work and assignments described above and pay a financial return to the employer to be specified by the developer in his financial offer, with the developer having the right to conclude lease contracts with investors within the economic city and collect their financial returns in his favour.

Fifth: Obtaining a copy of the tender documents:

1. The tenderer can obtain a copy of the tender documents starting from Monday morning 27/11/2023 until two o'clock in the afternoon of Tuesday corresponding to 12/12/2023 (according to the local time of the Iraqi capital Baghdad) from the following addresses (Iraq - Baghdad - Al-Wahda neighborhood / Kahramana Square / businessmen building / fourth floor / phone number 009647713312244 / general manager or (Jordan - Amman - Ministry of Industry, Trade and Supply / second floor / Abdali / Sharif Al-Radi Street, next to the Jordan Phosphate Mines Company building and the Pension Directorate / fax 009625684979.

2. The deadline for sending written inquiries will be Thursday corresponding to 14/12/2023 and to the following addresses : Iraq - Baghdad - Al-Wahda neighborhood / Kahramana Square / businessmen building / fourth floor / phone number 009647713312244/ and / or (Jordan - Amman - Ministry of Industry, Trade and Supply / second floor / Abdali / Sharif Al-Radi Street, next to the Jordan Phosphate Mines Company building and the Pension Directorate / fax 009625684979 Or to Visit the company's website on the Facebook page (Iraqi-Jordanian Industrial Company IJCI)
3. The deadline for submitting offers is at one o'clock according to the local time of the Iraqi capital Baghdad on Thursday corresponding to 4/1/2024 at the company's headquarters in Baghdad at the following address: (Iraq - Baghdad - Al-Wahda neighborhood / Kahramana Square / businessmen building / fourth floor / phone number 009647713312244/
4. How to submit the tender documents
 - A. Stamping the original technical proposal and placing it in a separate closed and sealed envelope bearing the name "Technical Proposal – Original."
 - B. Stamping the original financial offer and placing it in a separate and closed and sealed envelope bearing the name "Financial Offer – Original".
 - C. Putting the two envelopes in one closed envelope / the envelope with the original tender documents should be written on it for tender No. (1/2023) employing a developer for the joint Iraqi-Jordanian economic city "Preparation of studies, designs and engineering plans, development, financing, implementation, management, investment, promotion, operation, sustaining and maintaining of the economic city and its facilities".
 - D. It should be addressed to the Iraqi Jordanian Company for Industry at the address specified above and bear the phrase "Do not open before [date]" and fill in the date and time of the deadline for submission.
5. tenders that include any conditions or reservations contrary to the invitation of the tender announcement will not be considered.
6. The price for a copy of the tender documents is (100) non-refundable US dollars.
7. Advertisement fees will be paid by the tenderer who will be awarded the tender.

The Iraqi Jordanian Company for Industry
The Chairman of the Board of Directors,
Mr. Yanal Nawaf Al-Baramawy

EMBASSY OF
THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN
ANKARA

بسم الله الرحمن الرحيم



سفارة
المملكة الأردنية الهاشمية
أنقرة

Ref. No. : Sa-1-3589

Date :

الرقم :

التاريخ :



OAG
IRG
26/12

The Embassy of the Hashemite Kingdom of Jordan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye, and has the honor to inform that the Iraqi – Jordanian Company for Industry, that is assigned to implement the Joint Economic City project between the Hashemite Kingdom of Jordan and the Republic of Iraq, has re-announced the international tender invitation, to attract a developer to make studies, designs, engineering plans, development, financing, implementation, management, investment, promotion, operation, sustaining and maintaining the Joint Economic City and all its facilities.

The Embassy has the honor to request the esteemed Ministry to circulate the above mentioned

tender among the relevant Turkish official and unofficial authorities and entities.

The kind feedback of the esteemed Ministry will be highly appreciated.

The Embassy of the Hashemite Kingdom of Jordan avails itself of this opportunity to renew to the esteemed Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye the assurances of its highest consideration.



Ankara, 26 Dec 2023

**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
ANKARA**

B.H

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
İkili Siyasi İŐler Genel M¼d¼rl¼Đ¼
(GAGM)

Sayı : E-81588444-150.05-37300588
Konu : Ortak Ekonomik Őehir Projesi/İhale
Daveti

27.12.2023

DAĐITIM YERLERİNE

¼rd¼n'¼n Ankara B¼y¼kelçiliĐinden alınan ¼rneĐi ekli Notada, Irak-¼rd¼n Sanayi Őirketi'nin "Ortak Ekonomik Őehir" projesine iliŐkin ihale duyurusu ileilmektedir.

Saygılarımla arzederim.

Anıl Bora İNAN
Bakan a.
Elçi, Genel M¼d¼r Yardımcısı
IRGY

Ek:Tk.

DaĐıtım:

GereĐi:

Ticaret Bakanlığı - Uluslararası AnlaŐmalar
ve Avrupa BirliĐi Genel M¼d¼rl¼Đ¼
Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı - Avrupa
BirliĐi ve DıŐ İliŐkiler Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Bilgi:

OAGY OrtadoĐu Genel M¼d¼r YardımcılıĐı
BaĐdat B¼y¼kelçiliĐi
Amman B¼y¼kelçiliĐi

Bu belge g¼venli elektronik imza ile imzalanmıŐtır.
Belge DoĐrulama Kodu:fa134e39-1ed5-4515-a806-6a2c33322ed9 Belge DoĐrulama
Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/disisleri-bakanligi-ebys>

T.C. DıŐıŐleri Bakanlığı, Doktor Sadık Ahmet Caddesi No: 8 Balgat 06100
Ankara / T¼rkiye
Telefon: 0 (312) 292 10 00
E-posta:info@mfa.gov.tr
İnternet Adresi: <http://www.mfa.gov.tr>
Kep Adresi:disisleribakanligi@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi i¼in irtibat: Sinem G¼KÇE
Telefon:
E-posta:sinem.gokce@mfa.gov.tr

